



Aug 24, 2018

Vol.25



Hakuba Newsletter

2018

September

THE 60TH HAKUBA VILLAGE SPORTS DAY

Let's hooray for overcoming the record-breaking temperatures this summer. At the beginning of autumn, we are holding one of the biggest community events, the annual village sports day on the first Sunday of September.

It is a day for villagers from different wards to deepen the relationship bond whilst enjoying the competitive recreational games. The 30 wards have been randomly divided into two teams, red and white. Participants will be competing for their team and also as an individual.

The programmes are as follows:

Date and Time : September 2 (Sunday) 8:30 A.M. sharp
(To be cancelled in case of rainy weather; announcement will be made at 6 A.M. on the day if necessary.)

Venue : Hakuba Cross-country Ski Field (Hakuba Snow Harp)

◆ Programmes:

		Eligibility
● Opening Ceremony	8:30 ~	
● Warm-up Exercises	8:45 ~ Be careful not to get hurt	ALL
● ○× (True or False) Quiz	9:00 ~ Something good may happen to the winners!	ALL
● Treasure Picking	9:40 ~ Go! Go! Run for your treasure!	Lower primary and younger
● The Giant Ball Game	10:00 ~ Team competition: Passing the giant ball	ALL
● Super villagers contest	10:20 ~	
➢ Mr. X	Who is the strongest in Hakuba?	Who are: strong
➢ Shirouma Relay	Any team of five (regardless of ward and team)	fleet-footed
(*Each team must include at least "one female" or "one primary child or younger" member. Application deadline: Aug 27)		
● Hakuba dance	11:00 ~ Let's dance and heat up the event!	ALL
● Parent-child Steeplechase	11:15 ~ Obstacle relay	Any parent & child (*no age limit)
● Fill the bottle game	11:40 ~ Quickly fill the 1-sho-bottle!	Who are aged ≥60 or ≤12
● Tug of War	12:00 ~ Team compete: 2 rounds	ALL
● Fun run	12:20 ~ 100-meter dash with Fujimoto vice mayor	ALL
● Closing ceremony	12:30 ~ Thanks for coming!	

★ **Winners may win a pair ticket to Disneyland or other luxurious prizes!** ★

Contact Kominkan now to sign up for the Shirouma Relay! Application is not required for other programmes.

For inquiries: Hakuba Kominkan

TEL: 0261-85-0726

E-mail: kominkan@vill.hakuba.lg.jp

SHORT NEWS

◆ Sep 9 The “Kyukyu-no-hi” : AED Training in Omachi

In Japan, First-aid day is set on Sep 9 and is called “Kyukyu-no-hi(救急の日)”. Since 2004, the Fire Department has been promoting AED(Automated External Defibrillator) use in public places, encouraging the public to learn how to use an AED when a person requires CPR(Cardio Pulmonary Resuscitation) emergently. AED saves thousands of lives each year.

An AED training is held on Sep 9, 9 A.M.~ Noon, at North Alps Wide Area Fire Department(head quarter). Free of charge. Certificate will be distributed to all participants.

◆ North Alps Wide Area Fire Department (☎ 0261-72-0119)

◆ Forthcoming : Disaster Prevention Drills for Foreign Residents on Oct 14 (Sun)

The village office is organizing a disaster drill in October. There will be two programs: one is to learn how to help operating an emergency shelter when there are non-Japanese speaking residents; one is for non-Japanese speaking residents to experience how the shelter life is like. Reserve the day and please see the coming October issue, Facebook or the official homepage for further details.

◆ General Affairs Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-72-7002)

◆ Hakuba Garbage Sorting Guide 2018 is released

In response to the newly revised North Alps Wide Area garbage management policy, Hakuba Village Office has released an English garbage sorting guidebook to help non-Japanese residents to understand the system.

You may download the PDF from the official English website. The booklet is also available at the village office.

◆ Resident Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-85-0715)

<http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/>



NOTIFICATION

Renewal of National Health Insurance Card

Current National Health Insurance (NHI) card will expire on September 30, 2018. The new NHI card will be sent to the householder by post in the middle of September. If you do not receive your card by late September, please come to the village office to confirm your status.

The new NHI card is yellow-green in color. You should use the new card from Oct 1 and discard the old one to prevent confusion.

Current NHI card	New NHI card
Sky Blue (valid until September 30)	Yellow-green (from October 1)

For inquiries: Resident Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0715

Recycling Day of Hakuba Junior High School

Hakuba Junior High School is going to collect recyclable materials on Sep 1 (Sat).

The school would make use of the profit made by those collected materials for school exhibition day and other student's events. We appreciate your kindness and support to the education business of our next generation.

■ **Items:** Aluminium cans, Beer bottle (made in Japan), beverage carton, 1-sho-bottle (brown or green)
(Steel cans, bottles other than mentioned and broken bottles are not accepted.)

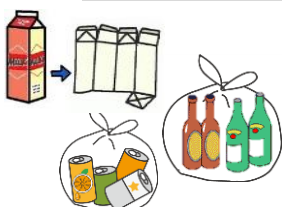
■ **Collection Day:** September 1 (Sat)

■ **Collection Time:** from around 8:30 A.M.

■ **Collection point:** Nodaira area
Tatenoma, Aoni, Kayou area
Donguri area
Ochikura area
Other areas

in front of rice mill machine room
in front of Kominkan
in front of management office
in front of Kazekiri-jizou
In front of your house

※Please pack your recycling items in groups and put them at somewhere visible.



INFORMATION



The COOL CHOICE Campaign ~ EV Car Free Sharing

Hakuba Village is supporting the national movement, "COOL CHOICE" campaign, promoted by Ministry of the Environment. As one of the measures to reduce CO2 in 2018, a half-year "Hakuba EV sharing" campaign has been started from August 10.

◆◆ Hakuba EV Car Sharing Campaign ◆◆

Car type	Car ① Nissen EV car "Leaf": 40kWh Car ② Nissen EV car "Leaf": 30kWh
Service period	Car ① August 10, 2018 ~ January 10, 2019 Car ② September 10, 2018 ~ January 10, 2019
Application	From August 1, at Tourism Commission of Hakuba (☎ 0261-72-7100) ※Booking must be made at least 3 days before use.
Rental fee	Free of charge.
Eligibilities	◇ Hakuba Residents ; ◇ Tourists who come to Hakuba for an overnight visit ; who have a valid driver's license
Remarks	◇ Up to 7 days of use per rental ◇ Tourists have to make the booking through the accommodation facility where you will stay at



Kids ERK Workshop



- ◆ **Date:** Sep 2 (Sun)
 - ◆ **Venue:** Hakuba 47, Hakuba
 - ◆ **Application:** First 10 groups of parent-child
 - ◆ **Entry fee:** Free of charge
 - ◆ **Time:** 14:00 ~
 - ***Remarks:** The child must wear long sleeve shirt and trousers during the ride. Do not wear sandals.
- A rare chance to assemble an ERK (electric racing kart) and have a ride! A child must attend the workshop with an adult. Participants should arrive at the workshop area by 2 p.m.

For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-72-7002

REMINDER

Coming Deadline for Local Taxes・Services

Sep 25
Tue

4th Installment

National Health Insurance Tax



September bill

Water and Sewer

Tax Division TEL: 0261-85-0712
Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714

Payment method

Payment method	Local Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---



Hakuba Village Official English Homepage

<http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/>



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>



Calendars of Health and Welfare Services

◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Sep 14 (Fri)	Health check-up (infant)	9:15~9:30	Oct 2017 & Apr 2018
Sep 19 (Wed)	Health check-up (3-year-old)	13:00~13:15	Jul ~ Sep 19, 2015
Sep 26 (Wed)	Baby food class (7-month-old)	9:45~10:00	Jan 2018
Sep 27 (Thu)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	Jul 2018

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Sep 11 (Tue)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Sep 21 (Fri)	Different types	13:00 ~ 13:30	

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza

<Nakayoshi Hiroba>

Time : 9:30 ~ 12:30

Every

1 year-old Plaza	Tue
0 year-old Plaza	Wed
2-3 year old Plaza	Thu

Free Use

Section

Every Mon	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Schedule

Seasonal food in
September



Sanma

Sanma is one of the most prominent seasonal foods representing autumn in Japanese cuisine. Don't miss out on sanma sashimi!

Date	Event	Targets	Starting Time
Sep 3 (Mon)	Puppet Theatre 《The seven little sheep》	---	10:30 ~
Sep 4 (Tue)	Parent-child exercises	1 year-old	10:30 ~
Sep 10 (Mon)	Story Telling	---	11:00 ~
Sep 11 (Tue)	Yummy Food Day	1 year-old	11:20 ~
Sep 13 (Thu)	★Mini Sports Day	2-3 year-old	10:00 ~
Sep 20 (Thu)	Parent-child Exercises	2-3 year-old	10:30 ~
	Yummy Food Day		11:20 ~
Sep 26 (Wed)	★Touch Care (Baby massage)	0 year-old	10:30 ~

※Please confirm the details of the events with ★with Shien-room.

◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
--------------------------	--------------------------------------

◆ Multicultural Living Supporter

by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 ~ 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)		Pharmacy in Hakuba
Sep 1 (Sat)	Shintani Clinic	-----	-----	-----	-----	-----
Sep 2 (Sun)	Kurita Clinic	Nomura Clinic	Herb-no-sato Clinic	Oda DC	Hakuba	Ota
Sep 9 (Sun)	Kamishiro Clinic	Omachi Kyoritsu Clinic	Azumi Hosp.	Azumino DC	Matsukawa	Fujinoya
Sep 16(Sun)	Kamishiro Clinic	Ito Clinic	Hirabayashi Mental Clinic.	Okuhara DC	Omachi	Fujinoya
Sep 17(Mon)	Hakuba Clinic	Kakishita Clinic	Nishimori Ortho. Clinic	Iizawa DC	Omachi	Fujinoya
Sep 23(Sun)	Kurita Clinic	Endo Internal Med Clinic	Kondo Clinic	Otari DC	Otari	Ota
Sep 24(Mon)	Shintani Clinic	Mogami Internal Med Clinic	Ota Clinic	Odagiri DC	Ikeda	Fujinoya
Sep 30(Sun)	Otarimura Clinic	Kikuchi Clinic	Azumi Hosp.	Kaneko DC	Omachi	-----

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/medical.html>